

Ovaj je dokument samo dokumentacijska pomoć za čiji sadržaj institucije ne preuzimaju odgovornost.

► **B**

**UREDBA VIJEĆA (EU) br. 1417/2013**

**od 17. prosinca 2013.**

**o utvrđivanju obrasca za propusnicu koju izdaje Europska unija**

(SL L 353, 28.12.2013., str. 26.)

Koju je ispravio:

► **C1** Ispravak, SL L 174, 3.7.2015, str. 40 (1417/2013)

► **C2** Ispravak, SL L 222, 25.8.2015, str. 9 (1417/2013)

**UREDBA VIJEĆA (EU) br. 1417/2013****od 17. prosinca 2013.****o utvrđivanju obrasca za propusnicu koju izdaje Europska unija**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

Uzimajući u obzir Protokol br. 7 o povlasticama i imunitetima Europske unije priložen Ugovoru o Europskoj uniji, Ugovoru o funkcioniranju Europske unije i Ugovoru o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju, a posebno njegov članak 6. prvi stavak,

budući da:

- (1) Člankom 6. prvim stavkom Protokola br. 7. o povlasticama i imunitetima Europske unije (u daljnjem tekstu: „Protokol”) predviđa se da Vijeće propiše obrazac za propusnice (*laissez-passer*) koje tijela vlasti države članice trebaju priznati kao valjane putne isprave.
- (2) Ponavlja se da se članak 6. prvi stavak Protokola primjenjuje na članove institucija Unije i službenike Unije na koje se odnosi Pravilnik o osoblju za dužnosnike ili Uvjeti zaposlenja za druge službenike Europske unije<sup>(1)</sup>.
- (3) Člankom 23. Pravilnika o osoblju za dužnosnike, kao i člankom 11. i člankom 81. Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije, utvrđuju se uvjeti za izdavanje propusnice službenicima Unije.
- (4) U interesu Unije i radi usklađivanja s obvezom pažnje, pravo na ostvarivanje propusnice moguće je proširiti, pod iznimnim uvjetima i uz odgovarajuće obrazloženje, na posebne podnositelje zahtjeva.
- (5) U svakom slučaju, propusnica svom nositelju ne jamči povlastice i imunitete.
- (6) Tijela vlasti država članica propusnicu trebaju priznavati kao valjanu putnu ispravu. Komisija bi trebala iskoristiti mogućnost predviđenu u članku 6. drugom stavku Protokola kako bi zaključila potrebne sporazume s trećim zemljama u cilju priznavanja propusnica kao valjanih putnih isprava za prelazak granice trećih zemalja ili boravak na njihovom državnom području.

<sup>(1)</sup> Uredba (EEZ, EURATOM, EZUČ) br 259/68 Vijeća od 29. veljače 1968. kojom se utvrđuje Pravilnik o osoblju za dužnosnike i Uvjeti zaposlenja ostalih službenika Europskih zajednica (SL L 56, 4.3.1968., str. 1.).

**▼B**

- (7) Razvojem događaja na razini Unije, posebno osnivanjem Europske službe za vanjsko djelovanje, dodatno se učvrstila potreba za dosljednim pristupom na međunarodnim razinama i razinama Unije.
- (8) Obrazac za propusnicu trebao bi se unaprijediti kako bi se postigli napredni sigurnosni standardi i kako bi se pridonijelo osiguravanju odgovarajuće razine zaštite od krivotvorenja i falsificiranja. U propusnicu bi se trebali uključiti uobičajeni sigurnosni standardi i interoperabilni biometrijski identifikatori kako bi se uspostavila pouzdana veza između punopravnog nositelja i isprave, na taj način znatno doprinoseći osiguravanju zaštite od njezine neovlaštene uporabe.
- (9) Obrazac za propusnicu posebno bi trebao biti sukladan sigurnosnim standardima i tehničkim specifikacijama koje se primjenjuju na nacionalne putne isprave koje izdaju države članice u skladu s Uredbom Vijeća (EZ) br. 2252/2004<sup>(1)</sup> Time se omogućava sukladnost sa specifikacijama Međunarodne organizacije za civilno zrakoplovstvo („ICAO”), posebno s onima iz Dokumenta ICAO-a 9303 o strojno čitljivim putnim ispravama jer će iste pridonijeti zaštiti propusnica od neovlaštene uporabe i nastojanjima da se međunarodno priznaju kao valjane putne isprave. Isto tako, Unija bi trebala sudjelovati u direktoriju javnih ključeva ICAO-a slijedeći primjenjive standarde i preporučene prakse ICAO-a s ciljem omogućavanja pojednostavljene provjere propusnica diljem svijeta.
- (10) Kako bi se osiguralo da se jednaki uvjeti za buduće sigurnosne standarde i tehničke specifikacije putovnica i putnih isprava koje izdaju države članice prema potrebi primjenjuju jednako i na propusnice Unije, provedbene ovlasti trebalo bi dodijeliti Komisiji. Štoviše, provedbene ovlasti trebale bi se dodijeliti Komisiji kako bi se utvrdila pravila za institucije, agencije ili druga tijela Unije, kao i Europskoj službi za vanjsko djelovanje (dalje u tekstu: „institucije”) u slučaju gubitka, krađe, izdavanja duplikata i vraćanja propusnice. Te bi ovlasti trebalo izvršavati u skladu s Uredbom (EU) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>(2)</sup>
- (11) Savjetodavni postupak trebao bi se koristiti za donošenje provedbenih akata uz osiguravanje, prema potrebi, sukladnosti s budućim minimalnim sigurnosnim standardima i tehničkim specifikacijama za putovnice i putne isprave koje izdaju države članice, donesenima u skladu s Uredbom (EZ) br. 2252/2004, koji mogu ostati tajni kako bi se spriječila opasnost od krivotvorenja i falsificiranja. Savjetodavni postupak trebao bi se koristiti i

<sup>(1)</sup> Uredba Vijeća (EZ) br. 2252/2004 od 13. prosinca 2004. o standardima za sigurnosna obilježja i biometrijske podatke u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice (SL L 385, 29.12.2004., str. 1.).

<sup>(2)</sup> Uredba (EZ) br. 182/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o utvrđivanju pravila i općih načela u vezi s mehanizmima nadzora država članica nad izvršavanjem provedbenih ovlasti Komisije (SL L 55, 28.2.2011., str. 13.).

**▼B**

za donošenje provedbenih akata o postupanju u slučaju gubitka, krađe, izdavanja duplikata i povrata propusnica od strane institucija. U okviru tog postupka Komisiji bi trebao pomagati Odbor osnovan člankom 6. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1683/95 <sup>(1)</sup>.

- (12) Potrebno je osigurati da se u elektronički medij propusnice ne pohranjuju drugi podaci osim onih na temelju ove Uredbe i njezinih priloga.
- (13) Svaka institucija, djelujući pojedinačno ili zajedno na temelju sporazuma o razini usluga, odgovorno za obradu osobnih podataka svog osoblja ili drugih djelatnika te Komisija prilikom centralizacije tih podataka u svrhu obrade trebali bi osigurati sukladnost s Uredbom (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(2)</sup>.
- (14) Kako bi se osiguralo da osobni podaci ne budu dostupni većem broju osoba od potrebnog, ključno je da Komisija koordinira provedbu ove Uredbe i odredi jedan subjekt s odgovornošću za izradu i personalizaciju propusnica. Komisija bi posebno trebala razmotriti osiguravanje sigurnog pristupa osobnim podacima sadržanima u propusnici u svrhu izrade i personalizacije od strane jednog ovlaštenog subjekta, uz osiguravanje odgovarajuće razine zaštite podataka.
- (15) Osobni podaci trebali bi se čuvati u registru ili od strane subjekta samo tijekom vremena potrebnog za postizanje svrhe za koju su prikupljeni i kako bi se osiguralo da subjekti podataka mogu pristupiti svojim osobnim podacima kako bi ostvarili svoja prava. Nakon razdoblja koje slijedi zatvaranje postupka, osobni bi se podaci trebali automatski izbrisati. To razdoblje potrebno je opravdati i obrazložiti.
- (16) Kako bi se spriječila falsifikacija i neovlaštena uporaba propusnice, trebao bi se odabrati jedan subjekt koji bi za izradu i personalizaciju propusnica odredila Komisija u skladu s odredbama koje se primjenjuju na dodjelu ugovora, posebno onih

<sup>(1)</sup> Uredba Vijeća (EZ) br. 1683/95 od 29. svibnja 1995. o utvrđivanju jedin-stvenog obrasca za vize (SL L 164, 14.7.1995., str. 1.).

<sup>(2)</sup> Uredba (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2000. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama i tijelima Zajednice i o slobodnom kretanju takvih podataka (SL L 8, 12.1.2001., str. 1.).

**▼B**

Uredbe (EZ, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(1)</sup> i uzimajući u obzir osjetljivu prirodu isprava koje se izrađuju.

- (17) U skladu s načelom proporcionalnosti, ova Uredba ne izlazi iz okvira onoga što je potrebno za postizanje postavljenih ciljeva u skladu s člankom 5. stavkom 4. drugim podstavkom Ugovora o Europskoj uniji.
- (18) Ova Uredba trebala bi zamijeniti Uredbu Vijeća (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69 <sup>(2)</sup>. Uredba (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69 stoga bi trebala biti stavljena izvan snage s učinkom od 25. studenoga 2015. nakon prijelaznog razdoblja.
- (19) Potrebno je omogućiti prijelazno razdoblje od stupanja na snagu ove Uredbe do 24. studenoga 2015. kada će još uvijek biti moguće izdati i koristiti propusnicu u skladu s Uredbom Vijeća (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69. Međutim, ova prijelazna mogućnost trebala bi se primjenjivati tako da se od trenutka kada se propusnice počnu izdavati u skladu s ovom Uredbom, prestanu izdavati propusnice u skladu s Uredbom (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69. te da se takve propusnice koje su još u opticaju sustavno zamijene do 24. studenoga 2015. Ovim će se pristupom razdoblje u kojem su u opticaju obje vrste propusnica ograničiti na najmanju moguću mjeru,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

*Članak 1.*

**Područje primjene**

1. Propusnica se dodjeljuje samo u interesu Unije članovima institucija Unije iz stavka 2. i njezinim službenicima. Izdaje se službenicima u skladu s uvjetima navedenima u članku 23. Pravilnika o osoblju za dužnosnike, kao i članku 11. i članku 81. Uvjeta zaposlenja za druge službenike Europske unije. Propusnica se može izdati, isključivo u interesu Unije, u iznimnim slučajevima i uz odgovarajuće obrazloženje, posebnim podnositeljima zahtjeva u skladu s Prilogom II.

2. Ova Uredba primjenjuje se na institucije, agencije i druga tijela Europske unije, kao i na Europsku službu za vanjsko djelovanje (dalje u tekstu: „institucije”).

<sup>(1)</sup> Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2012. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 1605/2002 (SL L 298, 26.10.2012., str. 1.).

<sup>(2)</sup> Uredba Vijeća (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69 od 15. rujna 1969. o utvrđivanju oblika propusnice laissez-passer koja se izdaje članovima i službenicima institucija (SL L 235, 18.9.1969., str. 1.).

*Članak 2.***Postupak**

1. Za potrebe ove Uredbe svaka institucija može sklopiti sporazum s drugim institucijama s ciljem postizanja sinergije i smanjenja troškova. Te institucije odgovorne su za obradu osobnih podataka osoblja ili posebnih podnositelja zahtjeva iz članka 1. stavka 1.. Takvi podaci uključuju biografske i biometrijske podatke koji se koriste za nedvosmisleno identificiranje podnositelja zahtjeva, uključujući prikaz lica i dva digitalna otiska prstiju kao biometrijska obilježja.

2. Za potrebe ove Uredbe Komisija djeluje kao središnja točka s ciljem prijenosa osobnih podataka koje su obradile institucije subjektu iz stavka 3.

3. Komisija određuje subjekt odgovoran za osmišljavanje, izradu i personalizaciju propusnica, uzimajući u obzir osjetljivu prirodu isprava koje se izrađuju. To obavlja u skladu s odredbama koje se primjenjuju na dodjelu ugovora, posebno onih Uredbe (EZ, Euratom) br. 966/2012. Bilo kakav prijenos osobnih podataka tijekom postupka obavlja se u skladu s Uredbom (EZ) br. 45/2001.

4. Sve propusnice ostaju vlasništvo Unije.

*Članak 3.***Jezično uređenje**

Propusnica se izdaje na svim službenim jezicima institucija Unije, kao što je navedeno u Prilogu I. Prikaz biografskih podataka uzima u obzir preporuke ICAO-a.

*Članak 4.***Valjanost**

1. Ne dovodeći u pitanje članak 5. stavak 2. propusnica se izdaje na maksimalno razdoblje od šest godina i na minimalno razdoblje od 12 mjeseci, podložno uvjetima za vraćanje, određenima u provedbenim aktima donesenima u skladu s člankom 6. stavkom 4. Razdoblje njezine valjanosti prilagođava se duljini mandata člana institucije, duljini boravaka ili upućivanja dužnosnika na rad ili duljini ugovora privremenog službenika ili ugovornog djelatnika.

2. Sve propusnice kojima je istekla valjanost ili nemaju više praznih stranica za pričvršćivanje viza moraju se vratiti tijelu koje ih je izdalo za službeno poništavanje ili produljenje. Propusnicu je potrebno vratiti

**▼B**

kada njezin nositelj napusti svoju dužnost ili službu. Ovaj stavak primjenjuje se i na posebne podnositelje zahtjeva iz članka 1. stavka 1. U svakom slučaju, kada izvorni nositelj vraća svoju propusnicu, i uzdržavani član obitelji jednako je dužan vratiti svoju propusnicu.

*Članak 5.***Osobni podaci – prava pojedinaca**

1. Osobe kojima je izdana propusnica imaju pravo provjeriti osobne podatke koje ona sadrži, sukladno Uredbi (EZ) br. 45/2001 te prema potrebi zatražiti njihov ispravak ili brisanje.

2. Osobe za koje je davanje otisaka prstiju fizički nemoguće izuzimaju se od obveze. Ako uzimanje otisaka određenih prstiju privremeno nije moguće, dozvoljeno je uzimanje otisaka drugih prstiju. Ako privremeno nije moguće uzimanje otiska niti jednog drugog prsta, može se izdati privremena propusnica koja će biti valjana 12 mjeseci ili manje.

3. Propusnica ne sadrži druge strojno čitljive informacije osim onih na temelju ove Uredbe.

4. Za potrebe ove Uredbe, biometrijska obilježja u propusnicama upotrebljavaju se samo za provjeru:

— autentičnosti dokumenta;

— identiteta nositelja putem izravno dostupnih usporedivih obilježja.

5. Osobni su podaci osigurani, posebno protiv neovlaštenog pristupa, a njihova cjelovitost, autentičnost i povjerljivost je zajamčena.

6. Pristup otiscima prstiju na mediju za pohranu u propusnici Komisija bi trebala odobriti trećim zemljama samo pod uvjetima navedenima u članku 9. Uredbe (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2000. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama i tijelima Zajednice i o slobodnom kretanju takvih podataka.

*Članak 6.***Tehničke specifikacije i sigurnosni standardi**

1. Kako bi se zajamčila jednaka razina sigurnosti, propusnica bi trebala biti sukladna istim minimalnim sigurnosnim standardima koji su propisani Uredbom Vijeća (EZ) br. 2252/2004 i Odlukom Komisije C(2005) 409 od 28. veljače 2005. o tehničkim specifikacijama u vezi sa standardima za sigurnosna obilježja i biometrijske podatke u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice, Odlukom Komisije C(2006) 2909 od 28. lipnja 2006. o tehničkim specifikacijama u vezi sa standardima za sigurnosna obilježja i biometrijske podatke u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice, Odlukom Komisije

**▼B**

C(2008) 8657 od 22. prosinca 2008. o utvrđivanju certifikacijske politike kako je zatraženo u tehničkim specifikacijama standarda sigurnosnih obilježja i biometrijskih podataka u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice i ažuriranju normativnih referentnih isprava, Odlukom Komisije C(2009) 7476 od 5. listopada 2009. o izmjeni Odluke Komisije (C( 2008) 8657 završna verzija) o utvrđivanju certifikacijske politike kako je zatraženo u tehničkim specifikacijama standarda sigurnosnih obilježja i biometrijskih podataka u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice, Odluci Komisije C(2011) 5499 od 4. kolovoza 2011. o izmjenama Odluke Komisije C(2006) 2909 završna verzija o utvrđivanju tehničkih specifikacija standarda sigurnosnih obilježja i biometrijskih podataka u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice i Provedbenoj odluci Komisije C(2013) 6181 od 30. rujna 2013. o izmjenama Odluke Komisije C(2006) 2909 završna verzija o utvrđivanju certifikacijske politike kako je zatraženo u tehničkim specifikacijama standarda sigurnosnih obilježja i biometrijskih podataka u putovnicama i putnim ispravama koje izdaju države članice.

2. Kako bi se osigurala, prema potrebi, sukladnost propusnice s minimalnim sigurnosnim standardima donesenima u skladu s Uredbom Vijeća (EZ) br. 2252/2004, Komisija putem provedbenog akta odlučuje odrediti dodatne tehničke specifikacije u skladu s međunarodnim standardima, uključujući posebno standarde i preporučene prakse ICAO-a za propusnice, u odnosu na sljedeće:

- (a) dodatna sigurnosna obilježja i zahtjeve koji uključuju više standarde zaštite od krivotvorenja i falsificiranja;
- (b) tehničke specifikacije za medij za pohranu biometrijskih obilježja i njihovu sigurnost, uključujući sprečavanje neovlaštenog pristupa i pojednostavljenu provjeru;
- (c) zahtjeve kvalitete i zajedničke tehničke standarde za prikaz lica i otiske prstiju.

Ti se provedbeni akti donose u skladu sa savjetodavnim postupkom iz članka 7. stavka 2.

3. U skladu sa savjetodavnim postupkom iz članka 7. stavka 2. može se odlučiti da specifikacije iz ovog članka stavka 2. budu tajne i da se ne objavljuju. U tom slučaju, omogućuju se samo jedinstvenom subjektu određenom od Komisije u skladu s člankom 2. stavkom 3. i pod uvjetom da taj jedinstveni subjekt jamči odgovarajuću razinu zaštite.



**▼B**

4. Komisija provedbenim aktima uspostavlja pravila za institucije u slučajevima gubitka, krađe, izdaje duplikata i vraćanja propusnice. Ti provedbeni akti primjenjuju se na sve propusnice. Oni se donose u skladu sa savjetodavnim postupkom iz članka 7. stavka 2.

*Članak 7.***Postupak odbora**

1. Komisiji pomaže Odbor osnovan člankom 6. Uredbe (EZ) br. 1683/95. Taj odbor jest odbor u smislu Uredbe (EU) br. 182/2011.
2. Kod upućivanja na ovaj stavak primjenjuje se članak 4. Uredbe (EU) br. 182/2011.

*Članak 8.***Odredbe o stavljanju izvan snage i prijelazne odredbe**

1. Uredba (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69 stavlja se izvan snage s učinkom od 25. studenog 2015. Tijekom perioda od 1. siječanj 2014. do 24. studenog 2015., Uredba (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69 nastavlja se primjenjivati.
2. Svim propusnicama izdanim na temelju Uredbe (EZUČ, EEZ, Euratom) br. 1826/69 valjanost prestaje s učinkom od 25. studenog 2015.

*Članak 9.***Stupanje na snagu**

Ova Uredba stupa na snagu četvrtog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.



*PRILOG I.*

**Vanjska strana korica (EU plava s 12 zlatnih zvjezdica raspoređenih u krug)**

Vanjska strana korica uključivat će:

a) Sljedeće:

ЕВРОПЕЈСКИ СЪЮЗ \* UNIÓN EUROPEA \* EVROPSKÁ UNIE \* DEN  
EUROPÆISKE UNION \* EUROPÄISCHE UNION \* EUROOPA LIIT \*  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ \* EUROPEAN UNION \* UNION EUROPÉENNE  
\* AN tAONTAS EORPACH \* EUROPSKA UNIJA \* UNIONE EUROPEA  
\* EIROPAS SAVIENĪBA \* EUROPOS SAJUNGA \* EURÓPAI UNIÓ \*  
UNJONI EWROPEA \* EUROPESE UNIE \* UNIA EUROPEJSKA \*  
UNIÃO EUROPEIA \* UNIUNEA EUROPEANĂ \* EURÓPSKA ÚNIA \*  
EVROPSKA UNIJA \* EUROOPAN UNIONI \* EUROPEISKA UNIONEN

b) Dvanaest zvjezdica

c) Logotip čipa ICAO-a

**Unutarnja strana korica**

**Stranica 1.**

ЕВРОПЕЈСКИ СЪЮЗ \* UNIÓN EUROPEA \* EVROPSKÁ UNIE \* DEN  
EUROPÆISKE UNION \* EUROPÄISCHE UNION \* EUROOPA LIIT \*  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ \* EUROPEAN UNION \* UNION EUROPÉENNE \*  
AN tAONTAS EORPACH \* EUROPSKA UNIJA \* UNIONE EUROPEA \*  
EIROPAS SAVIENĪBA \* EUROPOS SAJUNGA \* EURÓPAI UNIÓ \*  
UNJONI EWROPEA \* EUROPESE UNIE \* UNIA EUROPEJSKA \* UNIÃO  
EUROPEIA \* UNIUNEA EUROPEANĂ \* EURÓPSKA ÚNIA \* EVROPSKA  
UNIJA \* EUROOPAN UNIONI \* EUROPEISKA UNIONEN

РАЗРЕШЕНИЕ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ \* SALVOCONDUCTO \* PRŮKAZ \*  
PASSÉRSÉDDEL \* LAISSEZ-PASSER \* REISILUBA \* ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ  
\* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* PROPUS-  
NICA \* LASCIAPASSARE \* CEĻOŠANAS ATĻAUJA \* LAISSEZ-  
PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \* LAISSEZ-PASSER \*  
LAISSEZ-PASSER \* LIVRE-TRÁNSITO \* PERMIS DE LIBERÁ TRECERE  
\* PREUKAZ \* PREPUSTNICA \* KULKULUPA \* LAISSEZ-PASSER

**Stranica 2.**

(logotip čipa)

(Integrirana fotografija nositelja isprave)

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.

▼ C1

## Stranica 3.

1. Вид \* Tipo \* Typ \* Type \* Art \* Liik \* Τύπος \* Type \* Type \* Saghas \* Vrsta \* Tipo \* Tips \* Rūšis \* Az okmány típusa \* Tip \* Soort \* Typ \* Tipo \* Tip \* Typ \* Tip \* Туури \* Typ

▼ B

2. Код \* Código \* Kód \* Kode \* Code \* Kood \* Κωδικός \* Code \* Code \* Cód \* Kod \* Codice \* Kods \* Kodas \* Kód \* Kodići \* Code \* Kod \* Código \* Cod \* Kód \* Oznaka \* Koodi \* Kod

▼ C1

3. Номер на разрешението за преминаване \* Número de salvoconducto \* Číslo průkazu \* Passérseddel nr. \* Laissez-Passer Nr. \* Reisiloo number \* Αριθμός άδειας διέλευσης \* Laissez-passer number \* Numéro du laissez-passer \* Uimhir an laissez-passer \* Broj propusnice \* Numero del lasciapassare \* Ceļošanas atļaujas numurs \* Laissez-passer numeris \* LP-szám \* Numru tal-laissez-passer \* Nummer van het laissez-passer \* Numer laissez-passer \* Número do livre-trânsito \* Numărul permisului de liberă trecere \* Číslo preukazu \* Številka prepustnice \* Kulkuluvan numero \* Laissez-passer-handlingsnummer
4. Фамилно име \* Apellidos \* Příjmení \* Efternavn \* Name \* Nimi \* Επώνυμο \* Surname \* Nom \* Sloinne \* Prezime \* Cognome \* Uzvārds \* Pavadē \* Családi név \* Kunjom \* Naam \* Nazwisko \* Apelido \* Nume \* Priezvisko \* Priimek \* Sukunimi \* Efternamn
5. Име \* Nombre \* Jméno \* Fornavne \* Vornamen \* Eesnimed \* Ονόματα \* Name \* Prénom(s) \* Túsainm(neacha) \* Ime \* Nome \* Vārds(-i) \* Vardas \* Utónév \* Isem \* Voornamen \* Imiona \* Nomes próprios \* Prenume \* Meno \* Ime \* Etunimet \* Förmann

▼ C2

6. Длъжностно лице на/Гражданство \* Funcionario de/Nacionalidad \* Úředník/Státní občanství \* Tjenestemand i/Nationalitet \* Beamter der/des/Staatsangehörigkeit \* Ametnik/Kodakondsus \* Υπάλληλος του/της/Υπηρεοότητα \* Official of/Nationality \* Agent de/Nationalité \* Oifigeach de chuid/Náisiúntacht \* Institucija dužnosnika/Državljanstvo \* Funzionario del/della/Cittadinanza \* ... ierēdnis/Valstspiederība \* Pareigūnas/Pilietybē \* Melyik intézmény tisztviselője/Állampolgárság \* Ufficjal ta'/Cittadinanza \* Ambtenaar van/Nationaliteit \* Urzędnik/Obywatelstwo \* Funcionário de/Nacionalidade \* Funcionar al/Cețățenia \* Úradník inštitúcie/Štátna príslušnosť \* Uradnik/Državljanstvo \* ... virkamies/Kansalaisuus \* Tjänsteman vid/Nationalitet

▼ B

7. Дата на раждане \* Fecha de nacimiento \* Datum narození \* Fødselsdato \* Geburtsdatum \* Sünnikuupäev \* Ημερομηνία γέννησης \* Date of birth \* Date de naissance \* Dáta breithe \* Datum rođenja \* Data di nascita \* Dzimšanas datums \* Gimimo data \* Születési idő \* Data tat-twelid \* Geboortedatum \* Data urodzenia \* Data de nascimento \* Data nașterii \* Dátum narodenia \* Datum rojstva \* Syntymäaika \* Födelsedatum
8. Пол \* Sexo \* Pohlaví \* Køn \* Geschlecht \* Sugu \* Φύλο \* Sex \* Sexe \* Gnéas \* Spol \* Sesso \* Dzimums \* Lytis \* Nem \* Sess \* Geschlacht \* Płeć \* Sexo \* Sex \* Pohlavie \* Spol \* Sukupuoli \* Køn
9. Место на раждане \* Lugar de nacimiento \* Místo narození \* Fødselsregistreringsted \* Geburtsort \* Sünnikoht \* Τόπος γέννησης \* Place of birth \* Lieu de naissance \* Áit bhreithe \* Mjesto rođenja \* Luogo di nascita \* Dzimšanas vieta \* Gimimo vieta \* Születési hely \* Post tat-twelid \* Geboorteplaats \* Miejsce urodzenia \* Naturalidade \* Locul nașterii \* Miesto narodenia \* Kraj rojstva \* Syntymäpaikka \* Födelseort
10. Дата на издаване \* Fecha de expedición \* Datum vydání \* Udstedelsesdato \* Ausstellungsdatum \* Väljaandmise kuupäev \* Ημερομηνία έκδοσης \* Date of issuance \* Date de délivrance \* Dáta eisiúna \* Datum izdavanja \* Data di rilascio \* Izdošanas datums \* Išdavimo data \* Kiállítás időpontja \* Data tal-hrug \* Datum van afgifte \* Data wydania \* Data de emissão \* Data eliberrării \* Dátum vydania \* Datum izdaje \* Myöntämispäivä \* Utfärdandedatum

▼ C1

11. Издаващ орган \* Autoridad expedidora \* Vydávající orgán \* Udstedende myndighed \* Ausstellende Behörde \* Väljaandnud asutus \* Εκδοúσα αρχή \* Issuing authority \* Autorité de délivrance \* Údarás eisiúna \* Tijelo koje je izdalo propusnicu \* Autorità di emissione \* Izdevējiestāde \* Išdavusi institucija \* Kiállító hatóság \* Awtoritá tal-hruġ \* Instantie van afgifte \* Organ wydający \* Autoridade emissora \* Autoritatea emitentă \* Vydávající orgán \* Organ izdaje \* Kulkuluvan myöntänyt viranomainen \* Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност \* Fecha de caducidad \* Platnost do \* Udløbsdato \* Gültig bis \* Kehtiv kuni \* Ημερομηνία λήξης \* Date of expiry \* Date de validité \* As feidhm \* Vrijedi do \* Data di scadenza \* Derġa l-idz \* Galioja iki \* Lejārat idõpontja \* Data tal-gheluq \* Geldig tot \* Termin ważności \* Data de validade \* Data expirării \* Dátum platnosti \* Velja do \* Viimeinen voimassaolopäivä \* Sista giltighetsdag

▼ B

13. Подпис на притежателя \* Firma del titular \* Podpis držitele \* Innehavens underskrift \* Unterschrift des Inhabers \* Kasutaja allkiri \* Υπογραφή του κατόχου \* Signature of holder \* Signature du titulaire \* Síniú an tsealbhóra \* Potpis nositelja \* Firma del titolare \* Turētāja paraksts \* Turētojo parašas \* Jogosult aláírása \* Firma tad-detentur \* Handtekening van de houder \* Podpis posiadacza \* Assinatura do titular \* Semnătura titularului \* Podpis držitel'a \* Lastnoročni podpis \* Haltijan nimikirjoitus \* Innehavarens namnteckning

▼ C1**Stranica 4.**

Длъжност \* Cargo \* Funkce \* Stilling \* Funktion \* Ametikoht \* Ιδιότητα \* Function \* Fonction \* Feidhm \* Dužnost \* Funzione \* Amats \* Pareigos \* Beosztás \* Kariga \* Functie \* Stanowisko \* Cargo \* Funcție \* Funkcia \* Funkcija \* Virka \* Befattning

(Ova stranica koristiće se i za komentare, npr. „Član obitelji” ili „Privremena propusnica”).

▼ B**Stranice od 5. do 37.**

—

**Stranice od 38. do 42.**

Настоящото разрешение за преминаване се издава като валиден документ за пътуване в съответствие с член 6, първа алинея от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз.

От органите на държави, които не са членки на Европейския съюз се изисква да позволяват на притежателя свободно преминаване.

Настоящото разрешение за преминаване съдържа ► C1 48 ◀ страници.

El presente salvoconducto se expide como documento de viaje válido en virtud del Protocolo sobre los privilegios y las inmunidades de la Unión Europea.

Se solicita a las autoridades de países no miembros de la UE que no impidan el libre paso a su titular.

Este salvoconducto consta de ► C1 48 ◀ páginas.

Tento průkaz se vydává jako platný cestovní doklad podle Protokolu o výsadách a imunitách Evropské unie.

Úřady zemí, které nejsou členy EU, jsou vyzývány, aby držitelé umožnily nerušený průchod a pobyt.

Tento průkaz má ► C1 48 ◀ stran.

Denne passerseddel er udstedt som gyldig rejslegitimation i henhold til protokollen vedrørende Den Europæiske Unions privilegier og immuniteter.

**▼B**

Myndigheder i ikke-EU-lande anmodes herved om at tillade indehaveren at passere frit og uhindret.

Denne passerseddel indeholder ►[C1](#) 48 ◀ sider.

Dieser Laissez-Passer wurde gemäß dem Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union als gültiges Reisedokument ausgestellt.

Die Behörden von Drittländern werden hiermit gebeten, den Inhaber des Laissez-Passer frei und ungehindert passieren zu lassen.

Dieser Laissez-Passer enthält ►[C1](#) 48 ◀ Seiten.

Käesolev reisisiluba antakse välja kui kehtiv reisidokument vastavalt Euroopa Liidu privileegide ja immunitetide protokollile.

Kolmandate riikide ametiasutustel tuleks lubada dokumendi kasutajal vabalt ilma piiranguteta liikuda.

Reisisiluba koosneb 48-st leheküljest.

Η παρούσα άδεια διέλευσης εκδίδεται δυνάμει του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ζητείται από τις αρχές των χωρών που δεν είναι μέλη της ΕΕ να επιτρέπουν στον κάτοχο την ελεύθερη κυκλοφορία χωρίς φραγμούς.

Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει ►[C1](#) 48 ◀ σελίδες.

This laissez-passer is issued as a valid travel document pursuant to the Protocol on the privileges and immunities of the European Union.

Authorities of non-EU countries are hereby requested to allow the holder to pass freely without hindrance.

This laissez-passer contains ►[C1](#) 48 ◀ pages.

Le présent laissez-passer est délivré comme titre valable de circulation en vertu du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Les autorités des pays tiers sont priés d'autoriser le détenteur du laissez-passer à circuler sans entraves.

Le laissez-passer contient 48 pages.

Eisítear an laissez-passer seo mar dhoiciméad taistil bailí de bhun an Phrótacail ar phribhléidí agus díolúintí an Aontais Eorpaigh.

Iarrtar leis seo ar údaráis tíortha nach tíortha de chuid AE lígean don sealbhóir gabháil ar aghaidh gan bhac gan chosc.

Tá ►[C1](#) 48 ◀ leathanach sa laissez-passer seo.

Ova propusnica izdana je kao valjana putna isprava na temelju Protokola o povlasticama i imunitetima Europske unije.

Od vlasti zemalja nečlanica EU-a zahtijeva se da nositelju dopuste slobodan prolaz bez smetnji.

Ova propusnica sadrži ►[C1](#) 48 ◀ stranica.

Il presente lasciapassare è rilasciato quale valido documento di viaggio a norma del protocollo sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea.

Si richiede alle autorità di paesi terzi di consentire il passaggio liberamente e senza ostacoli al titolare.

▼**B**

Il presente lasciapassare è composto di ►**C1** 48 ◀ pagine.

Štī ceļošanas atļauja ir izdota kā derīgs ceļošanas dokuments saskaņā ar Protokolu par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā.

To valstu iestādēm, kas nav ES valstis, tiek lūgts ļaut turētājam brīvi pārvietoties bez ierobežojuma.

Šajā ceļošanas atļaujā ir ►**C1** 48 ◀ lappuses.

Šis *laissez-passer* išduotas kaip galiojantis kelionės dokumentas remiantis Protokolu dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų.

Ne ES šalių valdžios institucijų prašoma leisti turētājui laisvai ir netrukdomam judēti.

Šī *laissez-passer* sudaro ►**C1** 48 ◀ puslapii.

Ezt a laissez-passer-t az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv értelmében érvényes úti okmányként állították ki.

A nem uniós országok hatóságait ezennel felkérjük, hogy tegyék lehetővé a jogosultnak az akadályoztatás nélküli, szabad áthaladást és tartózkodást.

Ez a laissez-passer ►**C1** 48 ◀ oldalból áll.

Dan il-*laissez-passer* jinħareġ bħala dokument tal-ivvjaġġar validu skont il-Protokoll dwar il-privilēġġi u l-immunitajiet tal-Unjoni Ewropea.

L-awtoritajiet ta' pajjiżi mhux membri tal-UE huma b'dan mitlubin li jħallu lid-detentur jġħaddi liberament mingħajr tfixkil.

Dan il-*laissez-passer* fih ►**C1** 48 ◀ paġna.

Dit laissez-passer wordt afgegeven als een geldig reisdocument krachtens het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie.

De autoriteiten van niet-EU-landen wordt verzocht de houder vrije en onbelemmerde doorgang te verlenen.

Het laissez-passer bevat ►**C1** 48 ◀ bladzijden.

Laissez-passer wystawione jest jako ważny dokument podróży na podstawie Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej.

Władze krajów spoza UE są proszone o zezwolenie na swobodne przemieszczanie się jego posiadacza.

Laissez-passer zawiera ►**C1** 48 ◀ stron.

O presente livre-trânsito é emitido como documento válido de viagem ao abrigo do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia.

Solicita-se às autoridades dos países que não são membros da UE que permitam ao titular a circulação sem entraves.

O presente livre-trânsito contém 48 páginas.

Prezentul permis de liberă trecere este emis ca document de călătorie valabil, în temeiul Protocolului privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene.

Se solicită autorităților din țările care nu sunt membre ale UE să permită titularului libera trecere fără piedici.

**▼B**

Prezentul permis de liberă trecere cuprinde ►C1 48 ◀ de pagini.

Tento preukaz sa vydáva ako platný cestovný doklad na základe Protokolu o privilegiách a imunitách Európskej únie.

**▼C1**

Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sú týmto požiadané, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.

**▼B**

Tento preukaz obsahuje ►C1 48 ◀ strán.

Ta prepustnica se izdaja kot veljavna potna listina v skladu s Protokolom o privilegijih in imunitetah Evropske unije.

Organi držav, ki niso članice Evropske unije, so zaproseni, da imetniku dovolijo prost in neoviran prehod.

Ta prepustnica vsebuje ►C1 48 ◀ strani.

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan perusteella myönnetty pätevä matkustusasiakirja.

EU:n ulkopuolisten maiden viranomaisia pyydetään sallimaan tämän kulkuluvan haltijan matkustaa ja oleskella vapaasti ja esteittä.

Tämä kulkulupa sisältää ►C1 48 ◀ sivua.

Denna laissez-passer är utfärdad som en giltig resehandling i enlighet med protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier.

Myndigheter i tredjeländer uppmanas härmed att tillåta innehavaren att passera fritt utan hinder.

Denna laissez-passer innehåller ►C1 48 ◀ sidor.

**Stranice od 43. do 48.****БЕЛЕЖКИ**

Настоящото разрешение за преминаване е собственост на Европейския съюз.

Електронен компонент | Настоящото разрешение за преминаване съдържа чувствителни електронни компоненти. За целите на доброто функциониране да не се прегъва, перфорира или излага на екстремни температури или влага.

Промяна | Настоящото разрешение за преминаване не трябва да бъде подлагано на манипулация или предавано на неоторизирано лице. Всяка промяна го прави невалидно за използване.

Кражба или загуба | Всяка кражба, загуба или унищожаване трябва да бъдат докладвани незабавно на местните полицейски органи или на издаващата институция на Европейския съюз.

След изтичане на срока на валидност то трябва да бъде върнато на издаващия орган.

**OBSERVACIONES**

La Unión Europea se reserva la propiedad de este salvoconducto.

Componente electrónico | Este salvoconducto contiene elementos electrónicos sensibles. Para su óptima conservación, no se debe doblar, perforar ni exponer a temperaturas extremas o humedad excesiva.

**▼B**

Alteración | Este salvoconducto no debe ser manipulado ni cedido a una persona no autorizada. Cualquier alteración invalidará su uso.

Sustracción o extravío | En caso de sustracción, extravío o destrucción deberá informarse inmediatamente a los servicios policiales locales y a la institución de la Unión Europea que lo haya expedido.

Al finalizar el periodo de validez, el salvoconducto se restituirá a la autoridad expedidora.

**POZNÁMKY**

Tento průkaz je majetkem Evropské unie.

Elektronická část | V tomto průkazu se nachází citlivá elektronika. Pro bezchybné fungování prosím neohýbat, neděrovat, nevystavovat extrémní teplotě ani nadměrné vlhkosti.

Úprava | Průkaz se nesmí upravovat ani poskytovat neoprávněné osobě. Jakákoli úprava činí průkaz neplatným.

Odcizení nebo ztráta | Odcizení, ztráta nebo zničení se musí neprodleně oznámit místnímu policejnímu orgánu a vydávajícímu orgánu Evropské unie.

Na konci doby platnosti musí být průkaz vrácen vydávajícímu orgánu.

**NOTER**

Denne passerseddel forbliver Den Europæiske Unions ejendom.

Elektronisk komponent | Denne passerseddel indeholder følsom elektronik. Af hensyn til anvendeligheden bør det undgås at bøje eller perforere passersedlen eller udsætte den for ekstreme temperaturer eller fugtighed.

Ændring | Denne passerseddel må ikke forfalskes eller overdrages til uvedkommende. Enhver ændring vil medføre, at den bliver ugyldig.

Tyveri eller tab | Tyveri, tab eller ødelæggelse skal straks indberettes til de lokale politimyndigheder og til den udstedende EU-institution.

Ved udløbet af gyldighedsperioden skal den tilbageleveres til den udstedende myndighed.

**BEMERKUNGEN**

Dieser Laissez-Passer bleibt Eigentum der Europäischen Union.

Elektronisches Element | Dieser Laissez-Passer enthält empfindliche elektronische Elemente. Bitte diesen Laissez-Passer nicht knicken, perforieren oder extremen Temperaturen bzw. starker Feuchtigkeit aussetzen.

Veränderung | Dieser Laissez-Passer darf nicht verändert oder unbefugten Personen übergeben werden. Jede Veränderung dieses Laissez-Passer bewirkt seine Ungültigkeit.

Diebstahl oder Verlust | Diebstahl, Verlust oder Zerstörung dieses Laissez-Passer sind unverzüglich bei der örtlichen Polizei und bei dem ausstellenden Organ der Europäischen Union anzuzeigen.

Nach Ablauf der Gültigkeit muss der Laissez-Passer an die ausstellende Behörde zurückgegeben werden.

**MÄRKUSED**

Käesolev reisiluba on Euroopa Liidu omandis.

Elektrooniline komponent | Käesolev reisiluba sisaldab tundlikku elektroonikat. Parima toimimise huvides palume dokumenti mitte painutada ega perforeerida ning vältida kokkupuudet äärmuslike temperatuuride ja liigse niiskusega.



**▼ B**

Muutmine | Käesolevat reisiluba ei tohi muuta ega anda edasi volitamata isikule. Mistahes muutmine muudab reisiloa kehtetuks.

Vargus või kaotamine | Reisloa vargusest, kaotamisest või hävinemisest tuleb teatada viivitamatult kohalikule politseiasutusele või dokumendi väljastanud Euroopa Liidu institutsioonile.

Kehtivusperioodi lõppedes tuleb dokument tagastada selle väljastanud asutusele.

**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ**

Η παρούσα άδεια διέλευσης παραμένει στην ιδιοκτησία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ηλεκτρονικό στοιχείο | Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει ευαίσθητα ηλεκτρονικά συστήματα. Προκειμένου να μην επηρεαστεί η λειτουργία τους, η άδεια διέλευσης δεν πρέπει να κάμπτεται, να τρυπάται ή να εκτίθεται σε υψηλές θερμοκρασίες ή υπερβολική υγρασία.

Αλλοίωση | Η παρούσα άδεια διέλευσης δεν πρέπει να αλλοιωθεί ή να δοθεί σε μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο. Οποιαδήποτε αλλοίωση θα ακυρώσει την ισχύ της.

Κλοπή ή απώλεια | Τυχόν κλοπή, απώλεια ή καταστροφή πρέπει να δηλώνεται αμέσως στην τοπική αστυνομική αρχή και στο θεσμικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που την εξέδωσε.

Μετά τη λήξη της περιόδου ισχύος, η άδεια διέλευσης πρέπει να επιστραφεί στην εκδούσα αρχή.

**NOTES**

This laissez-passer remains the property of the European Union.

Electronic Component | This laissez-passer contains sensitive electronics. For best performance please do not bend, perforate or expose to extreme temperature or excessive moisture.

Alteration | This laissez-passer must not be tampered with or passed to an unauthorised person. Any alteration will render it invalid for use.

Theft or Loss | Any theft, loss or destruction must be immediately reported to local police authority and to the issuing institution of the European Union.

At the end of the period of validity it must be returned to the issuing authority.

**NOTES**

Le présent laissez-passer demeure la propriété de l'Union européenne.

Composant électronique | Le présent laissez-passer contient des éléments électroniques sensibles. Pour de meilleurs résultats, veuillez ne pas plier, perforer ou exposer à des températures extrêmes ou à une humidité excessive.

Altération | Le présent laissez-passer ne doit pas être trafiqué ou transmis à une personne non autorisée. Toute altération rendra son usage non valable.

Vol ou perte | Tout vol, perte ou destruction doit être immédiatement signalé à l'autorité de police locale et à l'institution de l'Union européenne qui a délivré le laissez-passer.

À l'issue de la période de validité, il doit être restitué à l'autorité de délivrance.

**▼ C1****ΝÓΤΑÍ:**

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Tá leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Le go n-oibreoidh sé ar an dóigh is fearr, moltar gan é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-iseal, ná do thaise iomarcach.

**▼C1**

Athrú | Ní ceadmhach an laissez-passer seo a athrú ar dhóigh ar bith ná é a thabhairt do dhuine neamhúdaraithe. Má dhéantar aon athrú air, beidh sé neamhbhailí.

Goid nó cailliúint | Má ghoidtear nó má chailltear an laissez-passer seo, nó má dhéantar damáiste dó, ba chóir é sin a thuairisciú láithreach d'údarás áitiúil póilíní agus don institiúid de chuid an Aontais Eorpaigh a d'eisigh an laissez-passer.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.

**▼B**

## NAPOMENE

Ova propusnica ostaje vlasništvo Europske unije.

Elektronička komponenta | Ova propusnica sadrži osjetljivu elektroniku. Za najbolju učinkovitost nemojte savijati, bušiti niti izlagati ekstremnim temperaturama ili prekomjernoj vlazi.

Preinake | Na propusnici se ne smiju raditi preinake i ne smije ju se prenositi na neovlaštenu osobu. Bilo kakvom preinakom ona postaje nevažeća.

Krađa ili gubitak | Svaka krađa, gubitak ili uništenje mora se odmah prijaviti lokalnim policijskim tijelima i instituciji Europske unije koja je izdala propusnicu.

Na kraju razdoblja valjanosti propusnica se mora vratiti tijelu koje ju je izdalo.

## NOTE

Il presente lasciapassare rimane di proprietà dell'Unione europea.

Componenti elettronici | Il presente lasciapassare contiene componenti elettronici sensibili. Per un uso ottimale si raccomanda di non piegare, forare o esporre a temperature estreme né ad umidità eccessiva.

Alterazioni | Il presente lasciapassare non deve essere manomesso o ceduto a persona non autorizzata. Qualsiasi alterazione del lasciapassare ne inficerà la validità d'uso.

Furto o smarrimento | Il furto, lo smarrimento o la distruzione devono essere segnalati immediatamente all'autorità di polizia locale e all'istituzione di emissione dell'Unione europea.

Allo scadere del periodo di validità il lasciapassare deve essere restituito all'autorità di emissione.

## PIEZĪMES

Šī ceļošanas atļauja ir Eiropas Savienības īpašums.

Elektronisks komponents | Šajā ceļošanas atļaujā ir integrēti jutīgi elektroniski komponenti. Lai nodrošinātu pienācīgu to darbību, lūdzam atļauju nelocīt, neperforēt un nepakļaut pārmērīgām temperatūras izmaiņām vai mitruma ietekmei.

Pārveidošana | Ir aizliegts šajā ceļošanas atļaujā izdarīt labojumus vai nodot to nepiederošai personai. Jebkādi pārveidojumi padara to par izmantošanai nederīgu.

Zādzība vai nozaudēšana | Zādzības, nozaudēšanas vai iznīcināšanas gadījumā nekavējoties par to ir jāinformē vietējā policijas iestāde un attiecīgā Eiropas Savienības izdevējiestāde.

Derīguma termiņa beigās atļauja ir jānodod atpakaļ izdevējiestādei.

## PASTABOS

Šis *laissez-passer* lieka Europos Sąjungos nuosavybė.

Elektroninis komponentas | Šiame *laissez-passer* yra integruotos jautrios elektronikos. Kad

**▼B**

*laissez-passer* gerai išsilaikytų, jo nelankstyti, nepradurti, nelaikyti labai aukštoje ar žemoje temperatūroje, saugoti nuo didelės drėgmės.

Pakeitimas | Šio *laissez-passer* niekaip negalima keisti arba perduoti pašaliniam asmeniui. Dėl bet kokio pakeitimo jis taps negaliojančiu.

Vagystė arba pametimas | Apie vagystę, pametimą arba sunaikinimą turi būti nedelsiant pranešta vietos policijos įstaigai ir išduodančiai Europos Sąjungos institucijai.

Pasibaigus galiojimo laikui jis turi būti gražintas išduodančiai institucijai.

**MEGJEGYZÉSEK**

Ez a *laissez-passer* az Európai Unió tulajdona.

Elektronikai alkatrész | Ez a *laissez-passer* érzékeny elektronikai alkatrészeket tartalmaz. A legjobb teljesítmény érdekében kérjük, ne hajlítsa meg, ne lyukassza át és ne tegye ki túlzott hőhatásnak vagy nedvességnek.

Megváltoztatás | A *laissez-passer* illetéktelen módosítása, valamint jogosulatlan személy számára történő átadása tilos. Bármilyen változtatás az okmány érvénytelenségét vonja maga után.

Ellopás vagy elvesztés | A *laissez-passer* ellopását, elvesztését vagy megrongálódását késedelem nélkül be kell jelenteni a helyi rendőrségnél és az Európai Unió okmányt kiállító intézményénél.

Érvényességi idejének végén vissza kell szolgáltatni a kiállító hatóságnak.

**NOTI**

Dan il-*laissez-passer* jibqa' proprjetà tal-Unjoni Ewropea.

Komponent Elettroniku | Dan il-*laissez-passer* fih elettronika sensitiva. Ghall-ahjar prestazzjoni ma għandekx tilwih, ittaqqbu jew tesponih għal temperaturi estremi jew umdità eċċessiva.

Alterazzjoni | Ma għandekx tbaħbas dan il-*laissez-passer* jew tghaddih lil persuna mhux awtorizzata. Kwalunkwe alterazzjoni tirrendih bħala mhux validu għall-użu.

Serq jew Telf | Kwalunkwe serq, telf jew distruzzjoni għandhom jiġu immedjament irrappurtati lill-awtoritajiet tal-pulizija lokali u lill-istituzzjoni tal-hruġ tal-Unjoni Ewropea.

Fi tmiem il-perijodu tal-validità dan għandu jiġi rritornat lill-awtorità tal-hruġ.

**OPMERKINGEN**

Dit *laissez passer* blijft eigendom van de Europese Unie.

Elektronisch onderdeel | Dit *laissez-passer* bevat gevoelige elektronica. Gelieve niet te plooiën, te doorboren of aan extreme temperaturen of overmatig vochtige omstandigheden bloot te stellen, teneinde een optimale werking te garanderen.

Wijziging | Dit *laissez-passer* mag niet worden gewijzigd of aan een onbevoegd persoon worden gegeven. Wijzigingen maken het ongeldig.

Diefstal of Verlies | Diefstal, verlies of vernietiging moeten onmiddellijk worden gemeld aan de lokale politie instantie en de EU-instelling van afgifte.

Aan het einde van de geldigheidsperiode moet het *laissez-passer* aan de instantie van afgifte worden geretourneerd.

**▼B**

## UWAGI

Laissez-passer jest własnością Unii Europejskiej.

Element elektroniczny | Laissez-passer zawiera czuły element elektroniczny. Aby optymalnie działał, nie zginać, nie perforować ani nie narażać na skrajne temperatury czy nadmierną wilgoć.

Niepowołana ingerencja | Nie wolno dokonywać żadnych zmian w laissez-passer ani powierzać go osobie niepowołanej. Wszelka próba ingerencji powoduje utratę ważności.

Kradzież lub zguba | Kradzież, zgubę lub zniszczenie natychmiast zgłosić lokalnemu organowi policji i wystawiającej instytucji Unii Europejskiej.

**▼C1**

Po upływie terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.

**▼B**

## NOTAS

Este livre-trânsito é propriedade da União Europeia.

Componente eletrónico | Este livre-trânsito contém sistemas eletrónicos sensíveis. Para garantir o bom funcionamento, não dobrar, perfurar ou expor a temperaturas extremas ou humidade excessiva.

Modificação | Este livre-trânsito não pode ser modificado ou entregue a uma pessoa não autorizada. Se sofrer qualquer modificação, deixa de ser válido.

Roubo ou extravio | Qualquer roubo, extravio ou destruição deste livre-trânsito deve ser imediatamente comunicado à autoridade policial local e à instituição da União Europeia que o emitiu.

Findo o período de validade, deve ser entregue à autoridade emissora.

## NOTE

Prezentul permis de liberă trecere rămâne proprietatea Uniunii Europene.

Componente electronice | Prezentul permis de liberă trecere conține componente electronice sensibile. Pentru a asigura cele mai bune performanțe, a nu se îndoi, perfora sau expune la condiții extreme de temperatură sau umezeală.

Modificare | Prezentul permis de liberă trecere nu trebuie să fie falsificat sau încredințat unei persoane neautorizate. Orice modificare va duce la invalidarea permisului.

Furt sau pierdere | Orice furt, pierdere sau distrugere trebuie imediat raportată autorităților locale de poliție și instituției europene emitente.

La finalul duratei de valabilitate, permisul trebuie restituit autorității emitente.

## POZNÁMKY

Tento preukaz zostáva vlastníctvom Európskej únie.

**▼C1**

Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivý elektronický prvok. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz sa nesmie pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.

**▼B**

Odcudzenie alebo strata | Každý prípad odcudzenia, straty alebo zničenia sa musí bezodkladne nahlásiť miestnemu policajnému orgánu a vydávajúcej inštitúcii Európskej únie.

Po uplynutí platnosti sa musí vrátiť vydávajúcemu orgánu.

**OPOMBE**

Ta prepustnica ostaja last Evropske unije.

Elektronski elementi | Ta prepustnica vsebuje občutljive elektronske elemente. Njeno optimalno delovanje je zagotovljeno le, če se ne prepogiba, preluknjava ali izpostavlja ekstremnim temperaturam ali čezmerni vlagi.

Sprememba | Te prepustnice ni dovoljeno spreminjati ali je posredovati nepooblaščenim osebam. Kakršna koli sprememba povzroči njeno neveljavnost.

Kraja ali izguba | Vsako krajo, izgubo ali uničenje je treba nemudoma prijaviti lokalnemu policijskemu organu in instituciji Evropske unije, ki je prepustnico izdala.

Po poteku veljavnosti jo je treba vrniti organu izdaje.

**HUOMAUTUKSIA**

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin omaisuutta.

Elektroninen komponentti | Tämä kulkulupa sisältää herkkiä elektronisia osia. Optimaalisen toiminnan varmistamiseksi sitä ei saa taivuttaa, rei'ittää eikä altistaa suurelle kuumuudelle tai kosteudelle.

Muuttaminen | Tähän kulkulupaan ei saa tehdä muutoksia eikä sitä saa luovuttaa asiattomille henkilöille. Kaikki muutokset tekevät sen käyttökelvottomaksi.

Varastaminen tai katoaminen | Kulkuluvan varastamisesta, katoamisesta tai tuhoutumisesta on ilmoitettava viipymättä paikalliselle poliisiviranomaiselle ja kulkuluvan myöntäneelle Euroopan unionin toimielimelle.

Voimassaolon päätyttyä kulkulupa on palautettava sen myöntäneelle viranomaiselle.

**ANMÄRKNINGAR**

Denna laissez-passer förblir Europeiska unionens egendom.

Elektronisk komponent | Denna laissez-passer innehåller känslig elektronik. För bästa resultat låt bli att böja eller perforera denna laissez-passer eller att utsätta den för extrema temperaturer eller alltför hög fuktighet.

Ändring | Denna laissez-passer får inte ändras eller överlämnas till obehöriga. Ändringar kommer att medföra att den ogiltigförklaras.

Stöld eller förlust | Om denna laissez-passer har stulits eller förstörts ska detta omedelbart rapporteras till lokal polismyndighet och till den utfärdande institutionen i Europeiska unionen.

När giltighetstiden löpt ut ska denna laissez-passer återlämnas till den utfärdande myndigheten.



PRILOG II.

Članak 1.

**Definicije**

1. U ovoj Uredbi pojam „posebni podnositelj zahtjeva” znači član obitelji člana institucije i sljedeći podnositelji zahtjeva ako su na dugotrajnom boravku izvan Unije, uključujući dugoročno upućivanje:
  - a) članovi obitelji dužnosnika i ostalih službenika Unije koji ispunjavaju uvjete za dobivanje propusnice iz članka 23. Pravilnika o osoblju za dužnosnike ili članka 11. i 81. Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije,
  - b) dužnosnici i ostali službenici Unije koji ne ispunjavaju uvjete za dobivanje propusnice iz članka 23. Pravilnika o osoblju za dužnosnike ili članka 11. i 81. Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije, te članovi njihovih obitelji,
  - c) upućeni nacionalni stručnjaci i članovi njihovih obitelji i
  - d) niži stručnjaci u delegaciji i članovi njihovih obitelji.
2. U ovoj Uredbi pojam „izvorni nositelj” znači članovi institucije, dužnosnici i ostali službenici Unije, upućeni nacionalne stručnjake i niži stručnjaci u delegaciji, koji su nositelji propusnice u skladu s ovom Uredbom.
3. Pojam „član obitelji” iz ove Uredbe obuhvaća, *mutatis mutandis*, supružnika ili registriranog partnera u smislu članka 1. Priloga VII. Pravilniku o osoblju za dužnosnike, nevjenčanog partnera u smislu članka 72. stavka 1. Pravilnika o osoblju za dužnosnike, uzdržavanu djecu u smislu članka 2. Priloga VII. Pravilniku o osoblju za dužnosnike, kao i na osobe koje se smatra uzdržavanom djecom u smislu članka 2. stavka 4. Priloga VII. Pravilniku o osoblju za dužnosnike.
4. Djeca, koja su članovi obitelji kako je definirano u članku 1. ovog Priloga, izuzeta su od zahtjeva za davanje otisaka prstiju u skladu s člankom 1. stavkom 2.a točkom (a) Uredbe (EZ) br. 2252/2004.

Članak 2.

**Opći uvjeti koji se primjenjuju na kategorije podnositelja zahtjeva iz članka 1.**

1. Dodjela propusnica kategorijama posebnih podnositelja zahtjeva iz članka 1. moguća je samo u iznimnim okolnostima te isključivo ako je u interesu Unije.
2. U slučaju dugotrajnog boravka izvan Unije, uključujući i dugoročno upućivanje na radno mjesto, propusnice će biti odobrene isključivo u svrhu sigurnog i pravilnog odvijanje službe ako je to opravdano zbog iznimnih okolnosti i nemogućnosti uporabe nacionalnih putovnica ili putnih isprava, posebice ukoliko je to nužno u svrhu putovanja u treću zemlju, uredne prijave i boravka u trećoj zemlji.
3. Razdoblje valjanosti propusnice članova obitelji ne može premašivati razdoblje valjanosti propusnice izvornog nositelja.
4. Svako podnošenje zahtjeva za propusnicu u okviru ovog Priloga mora biti utemeljeno uz potpuno uzimanje u obzir uvjeta navedenih u staccima od 1. do 3.
5. Podnositelje zahtjeva iz članka 1. ovog Priloga podvrgava se istim postupcima identifikacije i podnošenja prijave kao i druge nositelje propusnice Unije.